

#02

DAY 2
March 16 Sun

NIAFF Daily

The 3rd Niigata International Animation Film Festival Daily News

新潟国際
アニメーション
映画祭

参

本日上映される作品の
中から3本を紹介する。

We are proud to present three of
the films that will be screened today.

長編コンペ

Screening of Feature Film Competition



クラリスの夢

Clarice's Dream

ブラジル / Brazil / 2023 / 83min /
監督: ゲート・ピカリーヨ、フェルナンド・グティエレス
Director: GUTO BICALHO, FERNANDO GUTIERREZ

12:30~13:53 T・ジョイ
12:30 PM - 1:53 PM at T-JOY

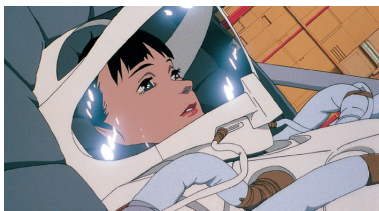
次回18日 16:40~18:04 新潟市民プラザ
Next 18th 4:40 PM-6:04 PM at Niigata Citizen Plaza

ブラジルで生まれた本作は豊かな色彩と絵本の
ような平面的な表現で、母親を失った少女
クラリスが友情、仲間に助けられ母親を失った
悲しみを乗り越えていく姿を描きだす。

This work from Brazil is as rich in colour as a picture book,
and tells how the little Clarice, with the help and love of her
friends, overcame the tragic loss of her mother.

レトロスペクティブ

Retrospective



千年女優

Millennium Actress

日本 / Japan / 2001 / 87min / 監督: 今敏
Director: Satoshi Kon

10:00~13:00 シネ・ウインド(トークあり)
10:00 AM - 1:00 PM at CineWind (with talk)

小さな映像制作会社の社長・立花は、かつて一世を風靡した昭和の女優・藤原千代子のドキュメンタリーを作るため、人里離れた千代子の邸宅を訪れる。

Tachibana, the president of a small video production
company, visits the house of the great Showa-era actress
Chiyoiko Fujiwara to make a documentary about her.

©2001 千年女優製作委員会

世界の潮流

Trend of the World



新潟とアニメーション

銀河英雄伝説 Die Neue These 激突第一章

Niigata and Animation
Legend of the Galactic Heroes: Die Neue These
日本 / Japan / 2022 / 94min / 監督: 多田俊介
Director: Shunsuke Tada

トーク 新潟スタジオが語る魅力

10:00~11:00 日報ホール

Talk: The appeal of Niigata Studio

10:00AM-11:00AM at Nippo Hall

上映 12:30~13:45 T・ジョイ

Screening 12:30PM-1:45PM at T-JOY

Production I.G 新潟スタジオの制作スタッフ
が作品の魅力語る。

Production I.G Niigata Studio's production staff
discuss the appeal of their works.

©田中芳樹/銀河英雄伝説Die Neue These 製作委員会

地方の若者の哀歓
自らを重ね

あす新潟市出身
長井龍雪監督登場



「空青」の登場人物たち Characters of "HER BLUE SKY" ©2019 SORAAO PROJECT

新潟市出身のアニメーション監督、長井龍雪さん(49)が新潟国際アニメーション映画祭3日目の17日、地元で凱旋する。2019年の話題作「空の青さを知る人よ」(略称「空青」)の上映と長井監督が自作を語る。一足早く長井監督に話を聞いた。

1976年新潟市秋葉区生まれ。新津南高校を卒業後「広告系の仕事に興味があり」新潟デザイン専門学校で広報プランニング科に進んだ。その頃は「早朝と夕方にテレビで流れる昔の再放送を見まくるほどアニメは好きだったが、あくまで趣味だった」という。

新潟の印刷会社に入社したが、東京異動時に退社。1998年にテレビアニメの制作進行のアルバイトを始めたことが転機になった。演出助手、演出、TVシリーズ監督などの経験を積み、2013年に「あの日見た花の名前を僕達はまだ知らない。」(あの花)で劇場アニメ監督デビュー。次作「心が叫びたがってるんだ。」(ここさけ)(15年)でも人物描写などで高い評価を集めた。

空青とともに埼玉県秩父市が舞台のため「秩父3部作」と呼ばれる。「盆地という地形で登場人物たちの閉塞感が出るし、東京との距離感、適度な田舎感が自分の地元に近い感じもあった」と秩父に魅せられた理由を語る。

最新作「ふれる。」を含め、一連の作品は地方の若者たちや都会の地方出身者らの共感を呼んだ。「自分が若いときに新潟で感じていた、新しい世界に出ていきたいという思いをあらためて(作品で)やりたかったのかもしれない」。

新潟でアニメ業界を志す若者たちへは「当時は新潟からアニメを目指すなんて考えてもいなかったが、今は学校やスタジオなど選択肢も増えたので、どんどん扉を叩いてほしい」とメッセージを送った。

ぜひ新潟を舞台にした作品を、と記者が懇願すると「もちろんその気持ちはあります」と応えてくれた。

Niigata-born director Tatsuyuki Nagai reflects the multiple joy and sorrows of small-town youth

There will be a glorious homecoming for Niigata-born animation director Tatsuyuki Nagai (49) when he visits the Festival on March 17. The director of Her Blue Sky and other works was born in 1976 in Niigata's Akiha Ward. He attended Niitsuminami high school; then, as he was "interested in advertising," he enrolled at Niigata College of Art and Design where he studied PR planning. "I liked anime so much that I watched old repeats on TV from early morning to late night, but it was just a hobby," he remembers.

He joined a local printing company after college, but left in order to move to Tokyo. His turning point came in 1988, when he started working part-time on TV animation production. He steadily accumulated experience as assistant director, director and series director, making his theater-release debut with The Flower We Saw that Day in 2013. This was followed by The Anthem of the Heart in 2015 which was highly praised for its character depiction.

Her Blue Sky and two other Saitama-based works comprise the

Chichibu Trilogy, in which the characters have a sense of being closed-in by the valley, giving a feeling of separateness from Tokyo. "I set them in Chichibu because it was similar to where I came from, it has just the right provincial feeling." The latest work Fururu also resonates strongly with young people both in the cities and in the provinces. "When I was young in Niigata, I just wanted to get out and find new worlds; and that's probably why I made films.

At that time, if you were interested in animation, you wouldn't give Niigata a second thought." But Nagai has some words of encouragement for young animators in Niigata today. "Now there is a wide choice of studios and schools, so I encourage young people to keep knocking on doors."

When urged by a local journalist to set a work in Niigata, his response was clear: "Definitely; I want to do that."

空の青さを知る人よ HER BLUE SKY

日本 / Japan / 2019 / 106min / 監督: 長井龍雪
Director: Tatsuyuki Nagai

山に囲まれた町に住む17歳の相生あおいと姉・あかねは、13年前に事故で両親を失った。ある日、あかねのかつての恋人であり、あおいに音楽の楽しさを教えてくれた憧れの人、金室慎之介が帰ってくる…。

17-year old Aoi lives with her older sister Akane in a town in the mountains. They lost their parents in an accident thirteen years ago. One day, Shinnosuke Kanemuro—Akane's old flame and a man Aoi deeply admires for introducing her to the joy of music.

17日10:00~11:30 日報ホール(長井監督トーク)

10:00AM-11:30AM at Nippo Hall (Director Nagai Talk)

17日12:15~14:33 T・ジョイ(作品上映)

17th 12:15PM-2:33PM at T-JOY (Screening)

純米吟醸

越乃寒梅

Junmai-ginjo Amane

日本酒

1800ml

令和の越乃寒梅

越乃寒梅

誰かが等しく日本酒を通じて、豊かな時間を過ごしてほしい。当代蔵元が描く理想の世界を具現化すべく生まれた、新しい純米吟醸がここに。しつとりとやわらかで、素直な飲み口が特徴。「淡」広く行き渡る」の名が表すように、越乃寒梅の世界に新たな広がりをもたらす一杯です。

石本酒造株式会社
ISHIMOTO SAKE BREWERY

koshinokanbai.co.jp
IG @koshinokanbai



淡

[amane]
「広く行き渡る」「めぐる」「一周する」「うるおす」を意味する言葉。
日本酒がもたらす豊かな時を一人でも多くの方に、その思いから命名。

お酒は20歳になってから。飲酒運転は法律で禁止されています。
お酒はおいしく適量を。妊娠中や授乳期の飲酒はお控えください。

発行 新潟国際アニメーション映画祭実行委員会
(一般社団法人新潟国際アニメーション映画祭)
新潟市中央区古町通5番町602-1 https://niigata-iaff.net/

■特別協力:新潟県、新潟市、株式会社新潟日報社、新潟県商工会議所連合会、蕨商工会議所、NTT東日本新潟支店
■後援:内閣府知的財産戦略推進事務局、経済産業省、新潟県教育委員会、公益社団法人新潟県観光協会、新発田市、一般社団法人外国映画輸入配給協会、NHK新潟放送局、BSN新潟放送、NST新潟総合テレビ、TeNYテレビ新潟、UX新潟テレビ21、FM新潟77.5
■特別協賛:NSGグループ、ナミックス株式会社、新潟総合警備保障株式会社

コンペ作品星取表 Star Chart of Competition Entries	月刊誌『アニメージュ』ライター 鈴木長月 Writer for the monthly magazine "Animage" Chogetsu Suzuki	前東京国際映画祭ディレクター 矢田部吉彦 Festival Programmer Yoshi Yatabe	ジャーナリスト マット・シュライ Press Matt SCHLEY	法政大学准教授 スティービー・スアン Associate Professor at Hosei University STEVIE SUAN
ルックバック Look Back	★★★★☆	★★★★★	★★★★★	★★★★★
コメント Comment	たった58分で過不足なく描ききる構力が秀逸。映画祭を訪れる全若者に観てほしい1本。 There is so much brilliance packed into just 58 minutes. This is one that all kids at the festival really should see.	圧倒的なエモーションの噴出に胸をかきむしられ震えが止まらず、映画史上に残る秀作。 An overwhelmingly emotional experience. I couldn't stop shaking. This is a work history will remember.	何度見しても素晴らしい。こういう個性的な作品が増えてほしいし、早く押山監督の新作が見たい。 Amazing every time. Proves personal anime can be a hit. Can't wait to see Oshiyama's next.	精緻で美しい線画や原画や背景で、親密さと情熱と成長を描く切ない傑作。 A bittersweet masterwork reflecting on intimacy, passion, and growth, with exquisite linework, animation, and backgrounds.
かたつむりのメモワール Memoir of a Snail	★★★★☆	★★★★★	★★	★★★★☆
コメント Comment	コマ撮りならではの精細で独創的な世界観に圧倒される。希望が見出せて本当に良かった。 Frame-by-frame shooting gives overwhelming detail and originality to this world-view. I am so glad it helped me find hope.	無二の個性を誇り、地味で内向的な物語が見事に開かれた人間賛歌へと転じる奇跡の1本。 Inimitable and original; it coaxes a simple story out of its shell and creates a miracle of humanity.	過去形のナレーションのせい、か、物語に入り込めなかった。開始をずっと待っていた。 I couldn't get into the story, perhaps because of the past-tense narration. Kept waiting for it to begin.	過酷な人生が描かれる重くも希望ある物語。 A somber yet hopeful portrait of redemption through a harsh life.
化け猫あんずちゃん Ghost cat Anzu	★★★★★	★★★★★	★★★★★	★★★★☆
コメント Comment	ロトスコープによる不思議な質感が新鮮で心地いい。あえて活かした同録音声もいい味に。 The rotoscope gives a nice, fresh texture of mystery. The simultaneous sound recording is also good.	ユーモアと愛とスリルが満載の痛快ファンタジーであり、実写とアニメの最良のコラボ。 A delightful and thrilling fantasy filled with love and humor. The live action and anime collaboration works really well.	ロトスコープの可能性を感じさせる作品。典型的ではない主人公が非常に魅力的。 Opens up new possibilities for rotoscoping. I loved the very un-anime-like main character.	魅力的に人生や喪失を描く庶民的で幻想的なコメディ。 A surreal, folksy comedy with charming visuals about spirits, loss, and life's difficulties.

巨匠も学生も アニメ好き一堂に 新潟市民プラザでオープニングセレモニー



登壇した審査員3人とフェスティバル・ディレクターの井上伸一郎さん(左)
The three Juries on stage along with the Festival Director, Shinichiro Inoue (left).

オープニングセレモニーの後には、同映画祭の第1回コンペティション部門審査委員長の前井守監督の作品「イノセンス」が上映された。最初に押井監督のビデオメッセージが流れ、10年、20年たっても残っている作品をつくり出した。イノセンスのテーマは今でも古びていないと熱く語った。また押井監督のSF作品「攻殻機動隊」シリーズを制作したProduction I.G.会長で、映画プロデューサーの石川光久さんが登壇。2日前に押井監督と会った際に「イノセンスでやり残したことがあるから(次回作となる)3をやりたい」と言っていたと紹介し、詰めかけたファンの期待感を高めた。

第3回新潟国際アニメーション映画祭のオープニングセレモニーが15日、新潟市中央区の新潟市民プラザで開かれた。国内外の業界関係者やメディア、一般客ら約300人が来場し、感動の6日間が幕開けした。

セレモニーでは、フェスティバル・ディレクターの井上伸一郎さんが「非常に貴重な作品が見られる機会が多い。ぜひ楽しんでほしい」と述べ、開会を宣言した。長編コンペティション部門の審査員3人も登壇し、スペインの映画プロデューサーで審査委員長を務めるマヌエル・クリストバルさんが「学生や巨匠などアニメーションが好きで人たちが集まっている。この映画祭に参加できたことをうれしく思う」とあいさつした。



オープニングイベントと「イノセンス」の会場は、大勢の観客で埋まった
The venue for the opening event and "Innocence" was packed with a large audience.

Masters and Apprentices Under One Roof at Opening Ceremony

The opening ceremony of the 3rd Niigata International Animation Film Festival was held at Niigata Citizen Plaza on March 15th. There were about 300 guests including animation industry professionals, Japanese and international media and anime fans. Festival director Shinichiro Inoue gave a welcoming address praising the extraordinary high quality of the competition works, urging the guests to see as many as possible. He was joined on the stage by the Spanish producer and director Manuel Cristobal, the chair of three-member jury who will judge the competition. He expressed his joy at being among so many masters and pupils, all joined by their love of animation. This was followed by the announcement the Okawa Hiroshi and Fukiya Kohji Awards. These awards recognise outstanding contributions to animation by organizations and individuals. Both are named after two Niigata natives whose life's work had a defining impact on the Japanese animation industry. The recipient of the Okawa Hiroshi Award is Shin-Ei Animation (Tokyo). The Fukiya Kohji Award goes to three members of the production team,

including "Look Back" director Kiyotaka Oshiyama and Yuki Hayashi, who was in charge of music for "My Hero Academia: The Movie You're Next." The awards will be presented on the last day of the festival, March 20th. After the opening ceremony there was a screening of Mamoru Oshii's work "Innocence." Director Oshii chaired the jury at the first NIAFF. In his video greeting played before the screening, Oshii remarked passionately that when making Innocence he thought that the theme would be around for 10 or 20 years, but that since then he has come to realise that innocence is a theme that never gets old. Following that, Production IG Chairman Mitsuhiro Ishikawa, who produced the "Ghost in the Shell" series by Oshii, took the stage. "When I saw Oshii two days ago", said Ishikawa, "he told me that he's still got something left for Innocence, and that he wants to do No. 3", raising rapt expectation in the crowd.

にいがた映画祭めし NIAFF Yummy

(Recommended food and shop)



※価格は消費税10%込み Price includes 10% consumption tax

パンの食材、新潟県産にこだわり

Ingredients for bread, with a focus on those produced in Niigata Prefecture.

ランコントル Rencontre



地元の老舗和菓子店とコラボしたあんバターパン(写真奥)、手前に置かれるクロワッサン(左)とカレーパンも人気だ
The an-butter bread (pictured in the back), a collaboration with a local long-established Japanese confectionery shop. The croissant (left) and curry bread placed in the front are also popular.

Out of a desire to create wonderful encounters with bread, the store is named "Rencontre," which means "encounter" in French. Although the store space is not large, there can be around 50 types of bread, including savory ones, at peak times. The store is particular about using local ingredients, such as bread made from Niigata Prefecture wheat and savory bread with Murakami beef cooked in red wine (¥560). The store's recommendation is the curry bread (¥230), a delicacy with the crunchy texture of fukujinzuke pickles. Bread prices start at ¥90.

新潟市中央区八千代2丁目1-2 ビルボードプレイス BPwalk 1F 電話 025-240-4690
営業時間 11:00~20:00/火曜定休

Niigata City, Chuo Ward, Yachiyo 2-1-2, Billboard Place BPwalk 1F
Tel: 025-240-4690
Business hours: 11:00AM-8:00PM / Closed on Tuesdays

Column コラム What's NIIGATA

②人材が育ち羽ばたく

② Education and training; giving wings to fly

2021年開設の開志専門職大学アニメ・マンガ学部から14日、初の卒業生が巣立ちました。新潟市内には20年以上に渡り人材を輩出してきた日本アニメ・マンガ専門学校(JAM)や、2016年にアニメ・アーカイブ研究センターを設置した新潟大学もあり、実務からアカデミズムまでをカバーする教育・研究機関がそろっています。

映画祭実行委員長の堀越謙三さんは「映画祭のゴールのひとつは人材育成だ」と言います。本映画祭では、若い世代を国内外から招き人材育成の場に活用する「アニメーション・キャンプ」も行われています。若い学び手が交流を通して成長するのも楽しみです。新潟市と映画祭はアニメクリエイターの揺籃の地でもあるのです。

14th was graduation day for the first students of the Faculty of Animation and Manga, Kaishi Professional University, which opened in 2021. Niigata is also home to the Japan Animation and Manga College (JAM), which has been training artists for more than 20 years. Niigata University established the Animation and Archive Research Center in 2016, providing both academic and practical education. With these three fine centres of creativity and learning, animation has a strong institutional base in Niigata. Festival Committee chairman Kenzo Horikoshi has identified education and training as one of the goals of the Festival. "That's why we've set up the animation camp, inviting young people from home and abroad to study and learn together, and to interact." The city of Niigata and the Niigata International Animation Film Festival are set to become the cradle of anime creators.

こちらのディリーニュースをお持ちいただくと

At the "NIIGATA SKY BAR" on the 20th floor of Niigata Nippo Mediaship, showing this paper will get you a ¥100 discount off your bill (limited to once per person per day).

新潟日報メディアシップの20階展望フロア内
NIIGATA SKY BAR ¥100OFF
(お会計合計から1人1回)